

M236
The Miao homeland of Nzhi-mi-li.

Sung by Zhu Zhai-ming.

Notes

This song is recorded in Document K (no. 21, page 61) and Document L (no. 29, page 125).

Lines 9 and 10. In both documents these two lines are written as a single long line.

Lines 24 and 25. In these two lines and again in lines 40 and 41 the word for "road" or "way" is used. In some Miao areas this word is pronounced $\overset{\text{a}}{\text{g}}$, "gi", while in other areas it is pronounced $\overset{\text{a}}{\text{j}}$, "ji". In the songs both forms are found, but not usually within the same song. Here, however, both documents use $\overset{\text{a}}{\text{g}}$ in lines 24 and 25, and $\overset{\text{a}}{\text{j}}$ in lines 40 and 41. For the sake of consistency, in the present transcription $\overset{\text{a}}{\text{j}}$ has been used in both places.

Lines 58 and 59. In the Miao text these two lines appear as a single long line.